

CEFTAMEN CAROLINUM 2013

KLAUSUR IN GRIECHISCH

Blatt 1

Klugheit eines Strategen

Im folgenden Textauszug muss sich der Stratege Xenophon gegen die gefährliche, von mehreren Anklägern vorgebrachte Beschuldigung zur Wehr setzen, er habe einen seiner Untergebenen aus mutwilliger Überheblichkeit (ἐφ' ὑβρει) geschlagen. Zur Widerlegung der Beschuldigung widmet sich Xenophon der Untersuchung dieses Falles.

Zunächst kann sich Xenophon an den Vorfall nicht erinnern, aber dann ...

- 1 Ἐνταῦθα δὴ ἀναγινώσκει αὐτὸν καὶ ἤρετο· „Ἢ σὺ εἶ ὁ τὸν
- 2 κάμνοντα ἀγαγών;“ „Ναὶ μὰ Δί“, ἔφη, „σὺ γὰρ ἠνάγκαζες· τὰ δὲ
- 3 τῶν ἐμῶν συσκήνων σκευὴ διέρριψας.“ „Ἄλλ' ἢ μὲν διάρριψις“,
- 4 ἔφη ὁ Ξενοφῶν, „τοιαύτη τις ἐγένετο· Διέδωκα ἄλλοις ἄγειν καὶ
- 5 ἐκέλευσα πρὸς ἐμὲ ἀπαγαγεῖν, καὶ ἀπολαβῶν ἅπαντα σῶα
- 6 ἀπέδωκά σοι, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐμοὶ ἀπέδειξας τὸν ἄνδρα. Οἶον δὲ τὸ
- 7 πρᾶγμα ἐγένετο, ἀκούσατε“, ἔφη· „καὶ γὰρ ἄξιον·
- 8 Ἄνθρωπος κατελείπετο διὰ τὸ μηκέτι δύνασθαι πορεύεσθαι. Καὶ ἐγὼ
- 9 τὸν μὲν ἄνδρα τοσοῦτον ἐγίγνωσκον, ὅτι εἷς ἡμῶν εἶη· ἠνάγκασα
- 10 δὲ σὲ τοῦτον ἄγειν, ὡς μὴ ἀπόλοιτο· καὶ γὰρ, ὡς ἐγὼ οἶμαι,
- 11 πολέμιοι ἡμῖν ἐφείποντο.“ Συνέφη τοῦτο ὁ ἄνθρωπος· „Οὐκοῦν“,
- 12 ἔφη ὁ Ξενοφῶν, „ἐπεὶ προύπεμψά σε, καταλαμβάνω αὐθις σὺν
- 13 τοῖς ὀπισθοφύλαξι προσιῶν βόθρον ὀρύττοντα ὡς κατορύζοντα
- 14 τὸν ἄνθρωπον, καὶ ἐπιστὰς ἐπήνουν σε. Ἐπεὶ δὲ παρεστηκότων
- 15 ἡμῶν συνέκαμψε τὸ σκέλος ἄνθρωπος, ἀνέκραγον οἱ παρόντες, ὅτι ζῆ
- 16 ἄνθρωπος, σὺ δ' εἶπας· <Ὅποσα γε βούλεται· ὡς ἔγωγε αὐτὸν οὐκ
- 17 ἄξω.> Ἐνταῦθα ἔπαισά σε· ἀληθῆ λέγεις· ἔδοξας γὰρ μοι εἰδότε
- 18 εἰκόθεν, ὅτι ἔζη.“ „Τί οὖν“, ἔφη, „ἤττον τι ἀπέθανεν, ἐπεὶ ἐγὼ σοι
- 19 ἀπέδειξα αὐτόν;“ „Καὶ γὰρ ἡμεῖς“, ἔφη ὁ Ξενοφῶν, „πάντες
- 20 ἀποθανούμεθα· τούτου οὖν ἕνεκα ζῶντας ἡμᾶς δεῖ
- 21 κατορυχθῆναι;“

CEΓTAMEN CAROLINUM 2013

KLAUSUR IN GRIECHISCH

Blatt 2

Zeile	
1	αὐτόν: Gemeint ist der Untergebene, den Xenophon geschlagen hatte. ἀναγιγνώσκει: Subjekt ist Xenophon. ἤ: Fragepartikel: wohl? etwa?
1-2	ὁ κάμνων: der Kranke (Der Untergebene des Xenophon hatte den Auftrag, sich um einen kranken Kameraden zu kümmern.)
2	Ναὶ μὰ Δί': Beim Zeus!
3	ὁ σύσκηνος: der Kamerad (derjenige, der mit einem in einem Zelt lebt) τὸ σκεῦος, -ους: die Ausrüstung, das Gepäck
4	τοιαύτη τις: etwa folgendermaßen διαδίδωμι + Dativ: verteilen unter irgendwelchen Personen; ergänzen Sie als Objekt: τὰ σκεύη ἄγειν: hier: um es (das Gepäck) zu schleppen
6+19	ἀποδείκνυμι: hier: übergeben, abliefern
7	καὶ γὰρ ἄξιον: ergänzen Sie: ἐστὶν ἀκούσαι
9	τοσοῦτον: nur insoweit
11	ἐφείποντο: Imperfekt von ἐφέπομαι
12	προύπεμψα: = προέπεμψα καταλαμβάνω: ergänzen Sie: σέ
13	οἱ ὀπισθοφύλακες: die Nachhut (Die Nachhut sichert als militärische Formation hinter den Hauptstreitkräften deren Rückmarsch vor überraschenden Angriffen.) ὁ βόθρος: das Loch, die Grube
15	συγκάμπω τὸ σκέλος: das Bein krümmen/anziehen
15+16	ἀνήρ: = ὁ ἀνήρ (Krasis)
16	Ὅποσα γε βούλεται: Mag er leben, solange er will. ὥς: hier: denn
17	εἰδότε: einem, der weiß (grammatisch nicht auf μοι zu beziehen)
18	Τί ... ἤττον τι ἀπέθανεν: Warum ... sollte er irgendwie weniger gestorben sein
19	Καὶ γὰρ: ergänzen Sie: <u>Deine Ansicht ist falsch</u> ; denn auch ...